ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

20STE JAARGANG — MAANDAG 25 AUGUSTUS 1958 — No. 3217

Campeonato mundial di baseball juvenil na Aruba?

ORANJESTAD: — Siman pasa a jega noticia foi Santo Domingo cu Aruba a worde eligi pa e lugar na unda lo worde teni e siguiente campeonato mundial di baseball juvenil. Tambe a worde anuncia, cu nan a dicidi cu otro biaha Aruba y Corsow lo no worde permiti pa hini cu un equipo separa cada uno, nan dos mester forma un equipo. Podiser e medida aki lo juda pa e dos bondnan aki jega serca otro poco mas liher.

Advertencia serio di Merca na China Comunista

No mishi cu e islanan nacionalista Quemoy y Matsu

WASHINGTON, 24/8. — Ministro Dulles di Merca a adverti China Comunista, koe Merca lo considera cualkier intento Comunista pa conquista e islanan Nacionalista Quemoy y Matsu dilanti di Costa di China como un menaza di paz na Oriente Lejano.

E aviso aqui a worde publica ayera na Washington na momento cu artileria di costa comunista tabata bombardeando e dos islanan durante dos ora. Dulles a bisa, cu Merca ta intranquilo pa motibo di e fortificacion di e forsanan militar comunista den e region dilanti di e islanan Matsu y Quemoy. E ta confia y ta spera, cu comunistanan lo no interrumpi paz.

Un vocero militar di China comunista a bisa ayera, cu e bombardeo di Quemoy quizas por ta un preludio di un ataque contra Formosa, o un maniobra di distraccion pa un ataque contra Matsu, un islote Nacionalista den Estrecho di Formosa.

E bombardeo tabata esun di mas fuerte di artileria comunista contra territorio Nacionalista.

Awe e comunistanan a bolbe bombardea Suemoy, aunque sea menos fuerte.

Encargo di Land den Volksontwikkeling.

ORANJESTAD. — Den estudio dje sorto y volumen dje Volksontwikkeling gobierno a jega na e conclusion, cu Land en efecto tin un deber pa cumpli cu ne riba e terreno aki den encargo di gobierno.

E traspaso di asuntonan specifico, cual ta pertenece den e ramo di Volksontwikkeling na e Eilandgebieden autonomo, tal como resultado di decentralizacion dje tarea di gobierno en general, no ta niffca, cu Land lo no interveni mas den trabao di Volksontwikkeling.

Junto cu esaki reconociendo, e iniciativo particular, segun confesion y concepto di bida separa y distinto, den Antillas Neerlandes ta di importancia, trabao di gobierno pa tal motibo principalmente lo ta pa stimula e iniciativo y tantu posibel na unda ta necesario den realizacion eficacia dje incitividad particular lo mester worde reconoce prome cu nan bai na hanja ayudo di gobierno.

Na unda, e iniciativo particular no ta existi of ta resulta ineficiente, Land lo tuma e iniciativo.

Na e manera aki un ayudo importante lo worde ofreci na desarollo di eilandgebied, na unda specialmente ta worde teni na cuenta Bonaire y Islanan Ariba.

(M. v. T. Landbegroting '59)

Banco di Aseguro Social

ORANJESTAD. — Manera a worde anuncia caba den escrito di impugnacion den presupuesto di 1958 ta existi varios problemanan den fundamentu di un aseguro pa e dia di vejez. E projecto di comision di conseho pa e seguro di vejez aki actualmente, pa medionan di consejo ja ricibi, ta worde teni den un estudi profundo. Ta parse cu e projecto aki lo jega den man di Staten e anja aki y cu fundacion di un banco di aseguro social lo por tuma lugar prome cu fin dje anja 1959. Den coneccion cu esaki a worde pone den presupuesto un contribucion pa cubri parti dje gastonan di provision pa vejez. E contribucion aki a worde fija pa un suma di ƒ 1.000.000.—.

(M. v. T. Landsbegroting '59)

Resumen di placanan fia

ORANJESTAD. — Aki ta sigui un resumen dje situacion di placanan cu Antillas Neerlandes a fia:

Endicacion dje fianzanan	suma nominal	rebaha na 1958	pa rebaha te na '59	resto pa ult. 1959
3% obligacion 1943	1.000.000	918.000	82.000	——
3% obligacion 1945	2.000.000	1.524.000	152.000	324.000
3% obligacion 1948	2.500.000	1.365.000	175.000	960.000
3% obligacion 1949	4.500.000	2.151.000	307.000	2.042.000
$ 6.000.000 Aruba	11.430.000	——	11.430.000	——
				3.326.000

E prestamonan di 3% den e tempo aja a worde haci pa construccion di (Volkwoningen) casnan pa pueblo. Durante decentralizacion di gobierno e casnan aki a worde pasa pa eilandgebieden di Corsow y Aruba. Segun articulo 95 di Eilandenregeling Antillas Neerlandes na Land ta keda responsabel pa rebahamentu dje prestamo aki y pagamentu dje interes cu mester worde paga ainda.

E prestamo di $6.000.000.— a worde atende caba den exposicion di projecto y ta pa trahamentu di projectonan grandi na Aruba.

Land a duna su intervencion segun Landsverordening di 19 di october 1957, menciona den P.B. 1957 no. 132. E prestamo aki mester worde paga pa dia prome di Juli 1959.

Presumible e lo worde substitui pa otro prestamo cu den periodo mas largu pa paga. Eilandgebied Aruba ta hanja un contribucion di Land foi Hulanda pa e interes cu ta pendiente.

(M. v. T. Landbegroting '59)



„Bari y Flit" tabata lema dje pickup aki, cual tabata henteramente decora cu basora.

Un A. V. P. Renacido A Tene Demonstracion Di Campanja Grandisimo Na Aruba

ORANJESTAD: — Miles di hende, mayormente Arubanos, transporta den cientos di auto di famia, busnan, truck, carioca, pick-up y tur loke por a corre, a tuma parti den e demostracion di campanja grandisimo di un renacido A.V.P. Casi ta encreible con e e partido aki, despues di a worde vencido casi completo cuater anja pasa, cu actualmente a bira trobe asina potente, manera un phoenix resucita foi den shinishi.....

Den Oranjestad henter mainta tabata reina un inquitud di autonan cu ta corre rond y pitamentu di autonan dorna cu bandera borde, otro mas cu un bandera, te hasta tabatin cu tres of cuater. Pa banda di 2'or e movecionnan ta jega na un punto culminante, na un da e procesion tabata worde forma. Muchamohernan bisti na berde-blancu, cu nan banderanan, sinta den autonan convertible, cual ta corre dilanti den e prosecion, patras di nan inumerable busnan, autonan di famia, trucknan etc., entre nan banda of conjunto. Tabata parce e carnaval tradicional cu sa worde celebra na Aruba, unicamente actual menos colorido, ta blo berde tabata e color cu tabata domina e total. Naturalmente e organizacion no tabata loke mester ta, ta parse cu esaki semper ta asina den clasa di sucesonan manera esaki, pero pa banda di cuarto pa tres e procesion ta cuminsa move y ta dura mas di mei ora prome cu tur e autonan a pasa. E promenan ta riba caminda di Noord ora cu e ultimonan mester a sali ainda.

Naturalmente tabatin tur soort di borchi cu lemanan scirbi, y masha notable tabata e cantidad di basoranan cu tabata decora e autonan hasta tabatin un auto henteramente dorna cu basora. Tambe tabata reina hopi interes di banda di publico, te hasta na varios lugar a worde coasiona diferencia di opinion y algun lugar te hasta tabatin pelea. Na Tanki Leendert por ehemplo, un chofer di un truck a bira asina furioso ora cu un tal M.F. kier a ranca un bandera foi su truck, cu e la entrega esaki un klap. Resultado cu F. mester a worde transporta pa Hospital di Lago. Lodemas tabatin algun dalmentu chiki, radiador cu ta lek, etc. Pa mitar di siete numa e prosecion a jega Oranjestad trobe, despues di a pasa tur rond riba e isla.

Aportacion pa defensa lo worde revisa?

ORANJESTAD. — Segun articulo 35 di Statuut Surnam y Antillas Neerlandes lo contribui segun nan medio pecunario den gastonan en relacion cu mantenecion dje independencia y defensa di Reinado. E contribucion aki ta worde stipula pa un anja of algun anjanan consecutivo den presupuesto.

Na acuerdo cu esaki pa anjanan 1955 te cu 1958, pa un periodo di cuater anja, en relacion cu Antillas Neerlandes a worde jega na un convenio pa e contribucion di un suma di ƒ 4.000.000.—, cual riba presupuesto durante e cuater anjanan a worde reparti den cuater terminos, cada un ƒ 1.000.000.—.

Tocante contribucion di Antillas Neerlandes den gastonan di defensa na su debido tempo esaki lo mester worde revisa pa Gobierno di Reinado.

Gobierno ta di opinion cu e deliberacion, cual lo ta necesario den e caso aki, mester keda na cuenta di Gobierno cual lo jega na poder, despues dje eleccionnan venidero. Datonan cu mester pa e deliberacion cu lo tuma lugar despues — mientras tantu ta worde recopila tantu cu ta posibel di awor caba.

Dado na loke a worde scirbi aki riba y loke ta worde stipula den tercer capitulo dje articulo 35 dje Statuut, pa e anja di 1959 gobierno mester nota den su presupuesto pa e caso en cuestion un suma di ƒ 1.000.000.—.

(M. v. T. Landsbegroting '59)

Noticia di Polis

Dalmentu I

ORANJESTAD. — Diabierne atardi riba Ceintuurbaan un dalmentu di auto a tuma lugar entre A-4977 maneha pa R.R. y A-103 cual Y.M.M. tabata stuur. Ta parse cu R. tabata e culpable, kende a corre dal e otro di patras. Danjo total ƒ 300.—.

Destruccion.

L.H.P. di Trompstraat ta raporta na polisnan cu desconocidonan a kibra su antena di auto, ora cu e auto tabata parkeer dilanti di Lido. Di un destruccion identico D.B. di Brasil ta avisa polisnan. Su auto tabata parkeer dilanti di su cas ora cu esaki a sosede.

Dalmentu II

Den un curva di Savana Basora Diabierne tramerdia, A-1133 cu W.N. na wiel a dal cu A-7135 cu C.D.B. como chofer. E senjor B. parse no tabatin rijbewijs. E danjo ta worde calcula pa ƒ 500.—.

Ladronicia

A.R. ta pone polisnan na altura cu nan a horta su camera, marca Zeiss Ikon. E aparato aki di saca portret a worde hiba foi su auto durante cu e tabata parkea den Rembrandstraat.

Perde

H. Groeneveld di Nijhoffstraat a perde un tas conteniendo basta placa durante un mudanza.

September 2 examen pa Hoofdakte A y B

ORANJESTAD. — E parti di examen oral pa Hoofdakte A y B lo worde teni dia 2 di September venidero na Maria College. Na tur tin 11 candidato, di cual 6 pa A y 5 pa B. Segun ta worde spera 3.30 pm resultadonan lo worde anuncia.

Reduccion di brigada na Lago

ORANJESTAD. — Loke Lago mester paga pa servicionan di polisnan ta menos cu na anja 1958, pa motibo cu e brigada di Lago lo worde reduci. Riba e presupuesto aki nos ta mira un suma di ƒ 137.000.— contra e suma riba presupuesto di '58 cu tabata ƒ 165.500.—.

(M. v. T. Landsbegroting '59)

Lands Radio Dienst

ORANJESTAD. — Tambe na Lands Radio y Telegraafdienst pa motibo di mas trabao ta necesario pa aumenta personal. Pa motibo di e trabaonan cu a aumenta tambe gastonan di material a bira mas haltu.

Progreso dje negoshi aki ta worde nota den entradanan mas grandi. Creditonan a worde pidi cual ta necesario pa mehoracion y mantenecion di aparatonan technico cu ta necesario pa e servicio aki.

(M. v. T. Landsbegroting '59)

ESTHER I

Algun dia pasa durante un baila grandi den Esso Club Ester Jean Branham a worde eligi y corona como reina di „Zomerrecreatieprogramma" pa hubentud di Seroe Colorado. Huntu cu Esther I a worde eligi como su corte: Pam Murray, Juday Ballard, Martha van Ogtrop, Sue Rupp y Norma Hedlund. Siman pasa Diabierne e zomerprograma pa „Youth Jubilee" pa e anja aki a worde termina.

Consejo pa embelleza gratis na Maggy's



Maggy s Beauty Shop den Nassaustraat a cuminsa cu otro cos nobo. Damas cu ta bin cumpra articulonan cosmetico den e negoshi aki, tin e facilidad, cualkier ora cu nan jega, di hanja consejo tocante embellazamentu completamente gratis. Tin un squina specialmente prepara pa e intencion aki, na unda nos a saca e foto ariba: D.r.p.dr.: senjora „Maggy" Lacle, srta. Felicia de Cuba, sra. Olga Fradel, srta Gerarda Farro y srta. Trixie Beaujon. Den e beauty-shop aki na unda Diabierne y Diasabra tambe clientenan por hanja masashi pa un experto, Maggy ta traha huntu cu cuater asistent. Y no tin mester di basi cita, segun nos ta worde asegura.

Nieuwe Amerikaanse raket kwam niet in haar baan

Cape Canaveral, 24 aug.: — Het Amerikaanse leger heeft zondagochtend van de basis Cape Canaveral een raket afgeschoten van het type „Jupiter C." met de kunstmaan „verkenner-5" aan boord. Later werd bekend gemaakt, dat zij niet in haar baan is gekomen, daar de waarnemingsstations geen signalen van de kunstmaan opvingen, hoewel alle trappen normaal schijnen te hebben gefunctioneerd.

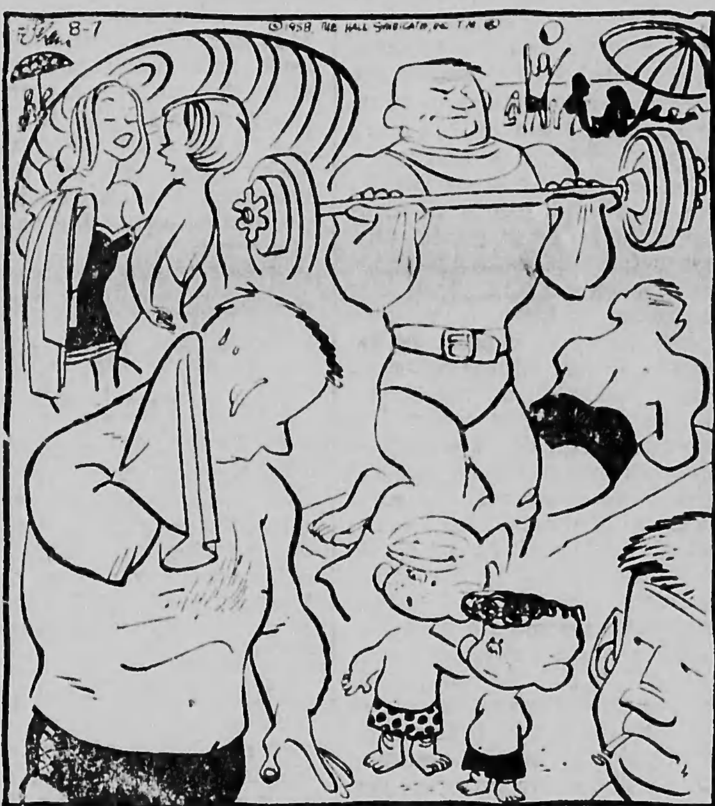
De „verkenner-5" was precies gelijk aan de „verkenner-4", die op 26 juli in een baan om de aarde werd gebracht. In tegenstelling tot andere satellieten werd zij in Noord-Oostelijke richting gelanceerd, hetgeen betekent dat zij over Rusland zou hebben gevlogen.

Er draaien thans nog drie Amerikaanse kunstmanen om de aarde en een Russische Spoetnik.

Sandor Nagy overleden

Bern, 24 aug.: — De Hongaarse vluchteling Sandor Nagy, die bij de overval op zestien dezer op het gebouw van de Hongaarse legatie te Bern ernstig werd gewond, is zaterdag in een ziekenhuis overleden zonder tot bewustzijn te zijn gekomen. Hij had twee kogels in het hoofd gekregen.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Wil je je borst nog eens opzetten? Jan heeft dat nog niet gezien!"

— — —

„Bo por saca bo body atrobe? Jan no a weite ainda!"

Mgr. S. Kuypers tot bisschop gewijd

PARAMARIBO, 24/8. — In de 83-jaar oude houten kathedraal te Paramaribo is zondag de Apostolische Vicaris van Suriname, Mgr S. Kuypers, tot Bisschop gewijd in aanwezigheid van talrijke kerkelijke en burgerlijke autoriteiten.

Onder de voor deze plechtigheid naar Paramaribo uitgenodigde kerkelijke autoriteiten bevonden zich de pauselijke nuntius te Caracas, mgr R. Forni, de bisschop van de Nederlandse Antillen, mgr J.M. Holterman, de bisschop van Georgetown in Brits-Guyana, mgr. L. Guily, de aartsbisschop van Port of Spain, mgr. F. Ryan en de Abt van het klooster Mount St. Benedict in Port of Spain, Adelbert van Duin. Van de wereldlijke autoriteiten waren onder anderen aanwezig gouverneur J. van Tilburg en de Surinaamse minister-president. De kerk was verder geheel gevuld.

De plechtigheid werd begonnen met voorlezing van de pauselijke bul, waarin de verheffing van Suriname tot bisdom en de benoeming van mgr. Kuypers tot bisschop werden bekend gemaakt. Nadat een groot koor het Te Deum en het „Veni Creator" had gezongen, volgde de overhandiging van de bisschopstaf door de nuntius aan de bisschop waarna deze de eed van trouw aflegde. De prelaten droegen bij de inhuldiging de romeinse mantel.

Zondagmiddag trok op het voorplein van de kathedraal een stoet van duizenden Roomskatholieke mannen en vrouwen voorbij de vijf bisschoppen.

Het Brits-Amerikaanse voorstel omtrent staken van kernproeven in de Russische bladen

Moskou, 24 aug.: — Het Amerikaans-Britse voorstel om de kernproeven voorwaardelijk voor een jaar te staken, is zaterdag in de meeste bladen in Moskou gepubliceerd, doch de Sovjet-leiders hebben nog geen enkele commentaar geleverd.

Premier Chroesjtsjef schijnt niet in Moskou te zijn. De hoogste regeringsvertegenwoordiger die zaterdag een receptie in de Roemeense ambassade in Moskou bijwoonde was vice-premier Kozlof, doch deze liet zich niet over het westelijke voorstel uit.

Alleen het officiele persbureau „Tass" heeft krachtige kritiek geleverd op de „voorwaardelijkheid" van het aanbod van Engeland en aan de verwachtingen die men in Moskou koesterde.

Nederlands-Oostenrijkse besprekingen over culturele samenwerking

SALZBURG, 23 aug. — Mr J. M. L. Th. Cals, de Nederlandse minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen, is uit Salzburg, waar hij besprekingen over de culturele samenwerking met Oostenrijk heeft gevoerd, met vacantie naar Karinthië vertrokken.

Het voornaamste doel van de besprekingen, zo wordt vernomen, was verbetering en uitbreiding van de culturele samenwerking en niet het opstellen van een cultureel verdrag, daar er van Oostenrijkse zijde geen regeringsvertegenwoordigers aan hebben deelgenomen.

Van Nederlandse zijde waren verder aanwezig de heren Mr. H. J. Reinink, (directeur-generaal van de Culturele Betrekkingen met het buitenland) en Eschauzier, de Nederlandse ambassadeur te Wenen. Er is gesproken over uitwisseling van leerkrachten en tentoonstellingen.

Uit het jaarverslag van de Nederlandse P.T.T.

DEN HAAG, 23 aug. — Grote getallen strooit de P.T.T. uit in haar jaarverslag over 1957. Rond 1.800 miljoen binnenlandse poststukken en 16 miljoen binnenlandse postpakketten werden behandeld. Rond 1.200 miljoen telefoongesprekken werden gevoerd, en de telexgesprekken met het buitenland duurden in totaal 14 miljoen minuten.

De postcheque- en giro-dienst verrichtte 260 miljoen boekingen. Het gehele PTT-week vorderde 17 miljoen man-dagen.

Bij de Rijkspostspaarbank werd *f* 662 miljoen ingelegd en *f* 66 miljoen terugbetaald.

Mutaties in dienst van het land

Benoemingen:

De heer D.F. Martina, tot technisch ambtenaar 2de klasse in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement Sociale & Economische Zaken, alhier;

De heer J.S. Corsen, tot klerk a in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Griffie der Staten van de Nederlandse Antillen;

De heer J.C. Paap, tot hoofdcommies in tijdelijke dienst en ter beschikking gesteld van de Raad van Advies;

De heer E.A. Jansen, tot assistent 1ste klasse in tijdelijke dienst in de Algemene Verkeersleiding, alhier;

De heren S.J. Wouters en P. Yrausquin, voor een proeftijd van zes maanden tot hulpkommies der belastingen in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld te Oranjestad, Aruba;

De heer P. Metz, tot assistent-accountant in tijdelijke dienst, alhier, het ingang van 1 oktober 1958;

Mej. J.E. Faneyter, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier;

De heren F.R. Fraai, J.L. Cijntje, E. Juliana, H.C. Lippelt, J.J. Josephina, R. A. Tweeboom, H.W.A. Held en H.M. Liseur, allen gevangenbewaarders en werkzaam bij de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring, alhier, tot buitengewoon agent van politie voor het eilandgebied Curacao;

Mevrouw A.A. Prichard-Tadema, tot laborante bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

De heer L.E. van Putten, tot beambte in tijdelijke dienst bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier;

De heer G.H. Raven, tot adjunct-commies in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Administratie van Financiën, alhier;

De heer M.A. Lampe, tot bode in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Scheepvaartinspectie, alhier;

De heer A. Arends, voor een proeftijd van zes maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Dienst van Kadaster op Aruba;

Bevorderingen:

De heer J. van Marion, inspecteur van politie in tijdelijke dienst op Aruba, tot hoofdinspecteur van politie in tijdelijke dienst;

De heer C.J. Oliano, teletypist 2de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, tot teletypist 1ste klasse;

Eervol ontslag aan:

De heer A.M. Locadia, gevangenisopzichter, alhier, met ingang van 16 augustus 1958;

De heer H.B. de Windt, loods, alhier, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

Mej. I.S.H. Nahar, klerk b in tijdelijke dienst ter Administratie van Financiën, alhier, op haar verzoek, met ingang van 22 september 1958;

De heer D. Kooyman, onderhavenmeester, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De heer A.F. Sille, klerk b in tijdelijke dienst ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De heer J.W.Th. Schotborgh, onderwijzer 2de klasse, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, op zijn verzoek, met ingang van 1 december 1958, onder dankbetuiging voor de vele goede diensten aan het onderwijs bewezen.

Mej. M.M. Tweeboom, schrijver a in tijdelijke dienst ter Inspectie der Belastingen, alhier, met ingang van 10 september, in verband met haar huwelijk;

Mej. E.C. Bommel, klerk 1ste klasse ten kantore van de Staf van de Hoofdcommissaris van Politie, alhier, op haar verzoek, met ingang van 22 oktober 1958;

RVD.

Informacion pa pueblo Antillano

Hopi babel, hopi gritamentu, hopi accion, pero no dirigi na un obheto, pero banda di dj'e.

Campanja electoral ta en plena marcha. Poco dia mas y decision lo a cai caba. Prome lo tabatin eleccion pa Staten dia 6 di October awor. Es ora ey partidonan cu ta sostene gobierno y gobierno mes a bini cu un sorpresa. E viahe aqui eleccion lo no ta un eleccion corriente, pero cu un obheto special. Ministro President a formula es obheto di siguiente manera:

> „Electornan di Antillas Neerlandes tin ocasion dia prome di September awor pa dicidi si e cambio di Statuut, cu gobierno quier realiza, ta e manera propio pa proteha es autonomia adquiri pa nos".
>
> Eleccion anto lo ta, alomenos mester ta, concentra riba un cambiamento di Statuut.

Ningun hende, cu excepcion quizas di algun di confianza di gobierno, sabi quico e cambio cu gobierno ta desea ta contene. P'esey nos ta experimentando e caso sorprendente, cu pa 99% e campanja electoral hiba actualmente, no ta dirigi na su obheto, esta cambio di Statuut. Tin papiamento riba tur sorto di programa di partidonan, nan deseo y anhelo nan, tur clase di promesa y ataquenan contra otro. Dj'e berdadero obheto casi ningun hende no ta papia nunca. Ta manera un gran locura. Ta manera cu tin hende ta hari nos!

Tur esaqui nan ta motiva p'es actitud poco democratico di partidonan di gobierno den Staten dia cu a trata e mocion-Bikker; esey ta tambe en parte motiva p'es exigencia irrazonabel dj'e gobierno actual, formula pa Ministro President den e palabranan ariba menciona.

Votadornan mester dicidi si un cos ta bon, cu nan no por huzga pa falta dj'e detallenan cu gobierno ta abstene nan di dj'e. Es accion aqui ta indica mas tantu desprecio cu respet pa democracia.

Pero despues, si resultado di eleccion lo ta di tal manera cu e partidonan di gobierno haya mayoria, lo nan anuncia na tur squina, cu Pueblo di Antillas a duna gobierno un voto di confianza pa busca un cambio di Statuut, manera e Senjor magistradonan lo haya bon. Cu esey lo compromete e garantia nan mas grandi cu nos tini den nos comunidad, esta derechonan humano fundamental y siguridad di derecho, nos ta suficientemente adverti.

Y sinembargo, y toch, nan ta haci babel ,lucha contra otro. E berdadero finalidad di eleccion, e movil cu gobierno a dune, ningun hende no ta mira.

Ta p'esey cu un viahe mas nos quier bisa.

Cu obheto dj'es eleccion aqui ta si votadornan di Antillas Neerlandes lo quier of no duna gobierno tur poder, pa cambia nos ley di mas grandi, manera e ta desea.

Y ni a bo, lector, ni ningun di nos sabi, quico lo ta e cambionan ey.

Quico lo pasa si e gobierno actual no gana Es ora ey lo tin ocasion pa munstra den Staten dilanti di henter Pueblo si tin necesidad pa cambia Statuut y dj'e manera cu representantenan di Pueblo considera mihor.

Esey t'e manera di proceder. Esey ta democracia!

Antillanos, trata di comprende loque ta berdad!

No larga ningun hende haci Bo kens. Ley ta garantiza, cu tur hende por vota na secreto. Bo no tin cu duna cuenta di Bo accion mas cu na Dios y Bo concenshi.

No sucumbi pa presion, ni pa intimidacion. Si interes general no ta respalda pa mayoria di nos poblacion di homber y muhernan berdaderamente liber, den condicion di por distingui y aprecia loque ta berdadero interes general, anto nos pueblo a bende su mes.

Y paquico lo nos tuma ningun risico?

Ta p'esey ta necesario, cu tur elector vota.

Cu cada un di nos haci propaganda den nos vecindario.

Convence esnan cu ainda ta na duda y ta vacila!

Bai cu nan bai vota!

Duna Bo voto n'e partido, cu Bo ta convence, cu Bo interes nan di mas sagrado ta den bon man y bon garantiza.

Comision pa informa

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES bij N.V. Drukkerij „De Stad". De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Telefoon 1116: Directie en Advertenties. uitbet.

AGENDA

Maandag 25 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: A Kid for two Farthing

RIALTO 8.00: Checkpoint

PRINCIPAL 8.00: Battle Hymn

AURORA 7.30: Cuatro contra el Imperio

SAVANETA 7.30: House of Secrets

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

LUCHTPOST-SLUITINGEN
16.00
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00. Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00. Za 15.30
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30. Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00. Do. 15.30 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma: 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caraças enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30. Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.30
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30. Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za

PAGINA TRES

Corantnan Ruso A Publica Plan Ingles-Americano Pa Stop Experimento Atomica

MOSCU, 24 aug.: — E proposicion di Inglatera y Merca pa stop e experimentonan nuclear condicionalmente durante un anja a worde publica ayera den mayoria di e corantnan na Moscu, pero e dirigentenan oficial di Rusia no a duna ni un comentario.

Ta parce cu prome ministro Krutshef no ta na Moscu. E funcionario mas haltu di gobierno Ruso na un recepcion, cu a worde ofrece na embahada di Rumania ayera, tabata vice-prome ministro Kozlov, pero esaqui no tabata quier a bisa nada tocante e proposicion occidental.

E agencia di noticia Ruso „Tass" si a critica severamente e „condicionalidad" di e oferta di Inglaterra y Merca tocante suspension di e experimentonan nuclear.

Aplaudio di Rusia

Nan ta supone na Moscu, cu Rusia lo aplaudi e decision di Inglaterra y Merca pa stop experimentonan nuclear durante un anja, a lo menos si cumpli cu cierto condicion, y lo considera e decision aqui como un victoria pa e iniciativa Ruso den e materia aqui.

Probablemente Krutshef lo insisti awor pa introduccion immediato di un prohibicion di armanan nuclear y pa destrui tur armanan nuclear disponibel.

Na Moscu nan a ricibi e acuerdo entre e cientificonan di Oriente y Occidente na Genève tocante e posibilidadnan di descubri experimentonan nuclear masha favorabel. E acohida favorabel aqui por abri paso pa un un afirmativa di Rusia na e proposicion Occidental pa inicia un conferencia tocante un conbenio politico.

Premier di Sur Afrika Johannes Strijdom a muri

KAAPSTAD, 24 aug. — Prome ministro Johannes Strijdom di Sur Africa a muri awe mainta na Kaapstad. E tabata un di e abogadonan mas fuerte di politica di apartheid (separacion di raza) na Sur Africa, y tambe e tabata quier pa Sur Africa bira un republica.

E tabata di opinion, cu e politica di „apartheid" ta e unico, cu por permiti raza blancu mantene su posicion na Sur Africa. Esnan cu no ta blancu segun Strijdom, mester desarolla nan bida den nan mes regionnan en acuerdo cu nan propia naturalesa y manera di bida.

Basketballers Arubano pa prome biaha na exterior

ORANJESTAD. — Ta hopi tempo caba cu directiva di Aruba Basketball Bond tabata desea e momento jega, pa manda un equipo di bond na exterior.

Dos motibo tabata haci esaki imposibel: No tabatin placa y nivel di wega tabata hopi abao. Door di un administracion estricto un biaha na exterior awor ta posibel. Y e nivel di wega.... wel e mes un seleccion cu Diarazon a hunga e wega asina sorprendente contra e equipo di CLD apesar cu nan a perde toch cu e score di 43—33. Nan lo sali pa Colombia dia 29 di Augustus.

Tur e hungadornan cual te na ultimo momento a sigui antende e trainmentunan ta participa den e biaha aki ta:

Willem d'Arnault, Joy Bergen, Carlos Brooks, Alberto Geerman, Donny Harms, Alexander Hoo, Orlando Joaquin, Boy Marchena, Ralph Pole, Charles Ponson y Rudy Zandwijken. E mando ta den man dje miembronan di directiva A. Zaandam y I. Ponson. Mester worde participa tambe cu ASU a ofrece ayudo financial. Laga nos spera cu e prome expedicion aki lo tene e nomber di Aruba ariba.

Noticia di Pro Musica

ORANJESTAD. — Manera hopi lo recorda e prome anochi di un serie di cuater concierto cu Pro Musica tin intencion di organiza tabata un exito grandi. Barios amante di musica tabata presente e anochi aki, nan a scucha cu atencion na e aclaracionnan y cu nos ta sigur cu nan lo bishita e siguiente anochi cu gusto.

Pa esnan cu no sa ainda, Pro Musica ta prepara pa duna cuater concierto e anja aki, pa medio di disco, riba aparatonan construi apart pa Pro Musica, tambe pa musica „vivo" y informacionnan e bishitante ta worde guia. Dia 28 di Augustus e segundo concierto lo worde teni den e misa bieuw di Protestant na Oranjestad. E biaha aki lo worde atendi musica masha popular y conoci. Senjor Rien Hasselaar lo ta na encargo di henter e informacionnan, mientras pa e musica „vivo" a worde ricibi cooperacion di e violista Ad Stenzen y na piano senjor Brouerius van Nidek. Ademas lo worde toca algun pieza riba blokfluit y afin via gramofoon musica di Bach.

St. Thomas a gana A.O.B.

ORANJESTAD. — E ultimo resultado dje encuentronan di R.K. Onderwijsbond St. Thomas y di Arubaanse Onderwijs Bond, tabata na bentaha di e partido di St. Thomas, asina cu e „copa imaginaria" a bira propiedad dje maestronan di school Catoliconan. Despues cu siman pasa A.O.B. a gana e wega di tennis poniendo e posicion tabla 48-48, volleyball tambe a worde gana pa e „neutralnan" pa 3-0 y nan tabata delanta cu 72-48. E wega di schaken a pone e punto na 79-65 pa St. Thomas. Y afin a keda un ultimo oportunidad pa e AOB-nan. tabata e encuentro di futbol, cual nan mester a gana cu un diferencia di por lo menos dos gol mas cu e otronan. Pues cada gol ta conta pa 8 punto. Pero St. Thomasploeg, a forma un team, na unda tabatin algun frere rapido den e team, cu a derota e senjornan di AOB cu un derota aplastante di 3-0. E situacion final a bira 103-65 na fabor di St. Thomas.

Cumpleaños feliz

Hopi felicitacion ta bai pa Ursula Boezem kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su tanta Maria, wela Reineta, especialmente di Ursula Kock.

— — —

Srta. Azucena Henriquez a celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi pabien di su tata, mama, tur su rumannna, amiganan di Club Don Bosco.

— — —

Tambe ta celebra su cumpleanjos awe sra. Luisa Paesch y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Cristobal, jiunan Irena, Alexandro, Boi, Dora, Helena, Evaristo, Tomas, Bernadette, Sinovio, Chichi, tata, rumannan, Ninita, Jetji, subrino y subrinanan, tantanan, familianan, Wever y de Cuba, especialmente di Arcadio Wernet.

A celebra un anja mas di feliz existencia e hobencito George Hubert Ggerman y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, Eugenia, tata Alejo, rumannan Carmen, Francisca, Thomasa, Dominico, Juan, Magdalena, Jacinto, Jermito, Yolanda, Judith, Imelda, madrina Stebanita, padrino Simon, tanta y omonan, primo y primanan, welo y welanan.

— — —

Felicitacion ta bai pa Maria Luisa kende a recorda su fecha natal pa parti di su mama, tata, 7 rumannan, pepe y omo, familia Tromp.

— — —

A celebra nan cumpleanjos Augusto Reyes, Luisita Werleman, Clodowina Diaz, Louis Figaroa, Luis ansen, Luisa Giel, Mevr. Luisa Paesch, Maria Werleman, Luisa Bislick, Luis Winterdaal, Gregoria Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 25 di Augustus

C I N E

DE VEER 8.30: A Kid for two Farthing
RIALTO 8.00: Checkpoint
PRINCIPAL 8.00: Battle Hymn
AURORA 7.30: Cuatro contra el Imperio
SAVANETA 7.30: House of Secrets

NACHT- en ZONDAGDIENST
Botica Oduber

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula

4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Cisko Kid
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Puerto Azul
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Premios y ritmos musicales
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

Diasabra mainta pa banda di 11.30'or Max Tailleur a jega Aruba. Na e balie di imigracion na aeropuerto nos a saca e foto ariba, na unda nos ta mira Max den su sportshirt, den presencia di senjores O. Kuyn di K.L.M. (na drechi) y W. Poeze di Kunstkring (robez). Para patras ta senjor H. Kemmink.

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.
No. 37

Mi curazon tabata salta di un amor loco y unbez m'a cuminza ta haci tur preparacionnan den mi cuarto. Mi tabata hala tur cos un banda y cambia mi prison na un salon.

Mi mannan tabata tembla di excitacion. Continuamente lagrimanan tabata yena mi wowo, pero cada bez mi tabata seca esaquinan trobe.

Awor aqui no tabata ora di yora mas. A pasa un ora y mi por a supone qui combersacion lo tabatin entre Hilary y mi tata. Cada momento mi tabata spera pasonan lihera corre subi te na nos toren, na unda mi tabata warda recuerdonan asina sagrado di dje. Mi tabata por a figura mi caba com nos encuentro lo tabata despues di tanto tempo di separacion. Lo mi a entrega mi enteramente den su braza na unda lo mi a busca refugio y consolacion.

Pero tempo tabata pasa. Mi prome excitacion di alegria a cambia awor den elementonan di impaciencia.

Luego ansia a cuminza ta podera di mi curazon: Por ta un fracaso a tuma luga? Por ta algo mi tata por a pensa pa e desgusta Hilary por completo den mi? No, esai tabata imposibel. Maske com loco nan bis'e cu mi ta, sinembargo lo el a pretende p'e mes tambe bin mira mi y convence asina.

Nan lo por a conte anto cu mi tabata gravemente malo y cu mi por a muri mes quizas? Te na ora mes tabata asina, lo e no a bandona e cas te ora cu nan bai munstre prueba di e pretencionnan aqui. Si quizas nan a prohibie di bini cas aqui, anto e mes lo comprende cu ta algo serio mester a pasa. Y lo e bini cu poliz pa aclara e asunto aqui.

Stemnan di dos homber riba e piso ariba di cas a duna mi animo trobe. M'a hinka rudia y a pone mi orea contra buraco dje yabi. E zonido aqui no por tabata nifica nada mas, cu ta Hilary tabata busca mi. Cada momento e por a camna drenta aqui den. M'a lamta para y mi tabata a punto di grita su nomber masha duro, ora cu precisamente na e mes momento m'a tende gritonan foi direccion camina e stemnan tabata zona; gritonan masha duro, como si fuera ta un hende tabata bati duro na porta.

E borotonan aqui tabata haci mi ansioso. Tabata como si fuera mi tabata tende econan di malcontento y gritonan cu mi mes tambe quier a expresa. E desorden aqui a dura diferente minuut tras di otro y m'a sinti com mi sanger tabata bira friu den mi curpa.

Porfin silencio a drenta trobe. Tur cos a bira quetu trobe. Den e silencio intenso cu a sigui despues di tur e cosnan aqui, mi tabata para ta tembla di pia te cabez.

E zonidonan aqui por tabata solamente un cos. Talvez Hilary tambe nan por a cohe den trampa. Awor e no por yuda mi mas. Ni ami tampoco no por yud'e. Paquico mi no por a preveni e posibilidad ai?

Despues di un rato m'a bin hanja manera un poco calmo trobe y m'a cuminza ta pensa riba e situacion. Hasta te na ora cu Hilary tabata hanje den e mes posicion cu mi, toch lo mi por a consola mi sinembargo cu e idea numa, cu e tabata toch den e mes posicion cu mi toch lo mi por a consola mi sinembargo cu e idea numa, cu e tabata toch den mi cercania immediata. Y naturalmente nan no por a tene preso ai contra su boluntad, manera nan a haci cu mi. Ta di comprende cu nan haci esai anto lo ta un cos masha risca, pasobra policia lo bin informa di su desaparicion.

Tan pronto cu Jem a bin trece mi cuminda di anochi pa mi, cu immediatamente m'a atak'e.

„Ta quico boso a haci cu e hoben Hilary? No trata na ganja mi nada ni tuma mi haci kens. Mi sa cu e t'aqui."

El a pone su lanterno un banda y a queda ta mira mi na un manera stranjo y pensativo, como si fuera e quier a pensa loque e quier a bisa. „E tabata aqui y esai no ta un mentira. Pero awor e no t'ai mas. E tin como un ora pasa caba cu el a bai."

M'a queda ta mir'e duro den su cara y el a haci manera e quier a sonrei. Y despues di un rato el a bisa:

„Nan a cohe esai masha bunita cabez abao, esai mi mester bisa. Hasta e ora ai e no quier a quere, pero e mester a cohe trein di 9'or, si acaso e quier a regresa trobe."

Mientras cu medio suf mi tabata sinta ta mira mi dilanti, mi tabata scucha na e relato di Jem, ta quico a pasa propiamente....

„E no mester a sa naturalmente cu ta pa loco nos tabata tum'e. Nos a conte cu b'a bira di cabez, pero nos a bis'e tambe cu ta dificil pa e acepta esaqui sin mas nada. Pero bo tata a conta cu esai tambe. Y el a bai cu Hilary na bo dormitorio, na unda el a bis'e cu bo mes a cerra bo curpa aden. El a bis'e tambe cu bo no quier a sali aifo. Pues, e porta tabata duro cerra y parti p'aden tabatin un hende ta quecha, murmurra y canta. Ta com Sr. Hilary por a figura su mes cu no tabata abo, ma Sra Mirabelle? Mi n' sa ta na unda nan a hanja e astucia asina bon pensa ai. Pero el a logra hunga e comedia ai tercer dia cu el a duna luz...... y e tabatin exito. Si, mi mester bisa cu e ta un muhe milagroso. Wel, Sr. Hilary a queda para na e porta mas di un ora pa purba papia cu bo y pa bo cohe su stem, pero enbano naturalmente. Mas tanto e tabata insisti, mas furioso e persona den e cuarto tabata bira. Porfin el a fada y yorando manera un mucha chiquito el a corre bai. Esta bunita nan a nek'e! Mi n' goza nunca nada asina bon den mi bida cu esai!"

Resto di e historia aqui mi no por a tende mas, pasobra pa di segundo bez m'a sinti dolornan insoportable cu mi a perde conocemento.

Ta com mi ta haci describi e tempo cu tabata sigui despues di esaqui, e tempo di desesperacion y duda amarga.

Na principio mi tabata comporta mi manera un animal den su kouwchi, loque en realidad mi tabata.

Despues cu m'a mira cu di ningun banda mi no por a hanja salbacion mas foi e luga aqui m'a cuminza ta pensa awor ta quico ta mehor pa mi haci, di queda bibo sin placa of queda cerra cu stens di hanja placa. Mi tabata sinta pensa oranan largu sin sabi quico dicidi. Deseo di por a contra cu Hilary a pone mi soporta masha hopi, pero awor cu toch e tabata practicamente perdi pa mi, ta qui utilidad mi capricho tabatin mas? Awor ta manera ta mi mes tabata martiriza mi mes.

Tabata un tempo masha duro pa mi di mester a quibra mi capricho y mi orgullo. E deseo ardiente cu ya a pasa voorbij, a aumenta mi abatidez; paquico mi tabata biba mas?

E periodo aqui trobe a pasa y a bini un cambio awor den mi sintimientonan. Atrobe e odio a renace den mi y tambe e boluntad pa queda biba, pa un dia mi por debolbe nan loque actualmente nan ta haci cu mi. M'a cuminza ta comprende qui peligroso apatia tabata. Den esai locura tabata scondi y e ora ai lo nan a alcanza nan intento completo.

Cu renacimiento di mi oposicion a cuminza un tempo di actividad spiritual intranquilo. Mi tabata conta somnan trabahoso foi mi cabez y mi tabata trata na recorda pasagenan foi buki y poesianan, cu mi tabata recita na boz alto pa mi mes.

Despues di un paar di luna m'a sinja lubida riba mi mes y salba di mi mes concentrando riba cosnan cu ta pasando den mundo p'afor. Esaqui tin un influencia mescos cu di medidanan narcotica. Ora cu e encanto a muf, mi tabata sinti mi mes cansa como si fuera ta oranan largo mi tabata corre riba un terreno malo.

Awor mi tabata sa com mi por a salba foi mi mes y foi e enemigonan cu tabatin mi aqui na cadena contra mi boluntad. Sinembargo esaqui tabata contene tambe un gran peligro den dje, pasobra den e situacion ai fantasia tabata tuma overhand riba sintir logica, asociacion di pensamentonan tabata ser domina pa presentacionnan grandioso e irreal.

Tabata despues di un dje situacionnan di allucinacion, manera cu esaqui por a ser jama, cu mi a busca trobe mi manera di hui. Mi tabata comprende masha bon e absurdo di mi esfuerzo, pero mi tabata sa tambe cu mi mester a preocupa mi tambe cu cosnan real. Ora cu mi tabata buscando un broche cu a cai tras di un careda di bukinan, m'a bin hanja un boor largu y skerpi.

Mi tabata recorda awor cu ultimamente Hilary a usa esaqui, ora cu tabatin algun di reparacion aiden.

M'a scohe un parti dje muraja tras di un scherm banda dje splits camina mi tabata por a mira afo. M'a cuminza ta bora meimei di dos piedra. Ta claro cu e material meimei dje piedranan a bin garna. Y awor tabata facil pa mi a hinka e boor smal den dje.

Toch a costa mi masha hopi trabao pa mi a bora un buracu cu mi por a hinka mi dede den dje. Paciente y cu brio m'a sigui ta traha, no desanima cu e saber cu mi mester a traha duro semannan largo prome cu esaqui por a bira algo of los un piedra, semper mi tabata queda cu e miedo pa mi trabao no ser descubri prome cu e termina. Of tambe por socede cu e boor por a nenga na camina y asina a bin socede.

Na tercer of di cuater dia di mi trabao mi herment a bin quibra net na dos, de la manera cu mi n' por a haci uso mas di dje......

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Tur e hendenan ta masha contento cu Happy lo bira nan sheriff nobo, i nan tur ta grita di alegria i nan ta felicite.

Biba Happy Gatillo, asina hopi di nan ta grita, esei si un otro ta grita.

Bo lo ta un gran sheriff Pancho ta bisa, pero kende lo atende e tienda, Pancho ta puntre.

Ami e sheriff ta responde mesora. Gatillo a pasa e tienda pa mi.

I tambe e sheriff ta sigi bisa, bin cumpra cuanto bosonan kier, bosonan no tin mester di laga boso revolver afo, asina e ta bisa mientras e ta waak Elisa senjora di Gatillo di banda.

Tres Cypriota a muri atrobe

NICOSIA, 24 aug. — Pa prome bez desde 4 di Augustus, fecha cu e organisacion di resistencia „EOKA" na Cyprus, a proclama un armisticio, tabatin awe un bringamentu entre militarnan Ingles y miembronan di e organisacion aqui. Un solda Ingles a queda herida.

Rusia a reconoce zona territorial di Islandia di 12 milja

MOSCU, 24 aug. — Ministerio di asuntonan exterior di Rusia a participa gobierno di Islandia, cu e ta sostene e pretension di Islandia pa extende su zona territorial di 3 te 12 milla. Piscadornan Ruso a hanja instruccion pa no infiltra e zona nobo di Islandia.

Argentina a acepta oferta di Rusia

BUENOS AIRES, 24 aug. — Argentina a acepta un oferta di Rusia pa entrega na Argentina instalacionnan petrolera te un balor di 100 million dollar. Argentina ta hanja un plaza largu pa paga e debe aqui y por haci'e tambe cu productonan Argentino.

31 di Augustus un delegacion Argentino ta sali pa Moscu pa examina e calidad di e material y pa inicia combersacion tocante un conbenio comercial entre ambos pais.



DOS SIMAN POR CURA HOPI HERIDA. — Sra. Emma Bailey di 49 anja un viuda, aki ta na Cincinati na Merca hunto cu su casa Thomas Cecil Priddy di 42 anja riba e dia di nan matrimonio dos siman despues cu ela entregue na FBI acusa pa „confidence man". E senjora a bisa cu e homber a tuma 50.000 dollar di dje pa e bai pusta cabay cune pero cu ta asunto di pleitu di un namorada e asunto tabata. Parce cu tompu ta cura hopi enfermedad.

REMETIDO

(For di responsabilidad di redaccion)

AWOR CU ARUBA TA NA PELIGRO.....

Na boso, Arubianonan di bon sentimento
Paga na es versonan siguiente boso atencion
Aunque mañan mi paga caro pa mi intento
Mi alma ta contento, mi a deshoga mi corazon

Dia promé di September, querido paisano
Cu bo mester aserca bo na e urna electoral
Realiza un momento cu bo ta un Arubiano
No sea traidor y desgracia bo pais natal

Bo patria ta yama bo, bo patria soberano
E terra cual riba tur otro nos ta prefera
Orguyo di su yiunan, e terra dushi y sano
E isla bendiciona unda nos lombrishi ta derá

Tuma un ehemplo di e noble pueblo Venezolano
Balente y atrevido por ser amante di libertad
Afuera tur corrupcion, abajo ideanan malsano
Aruba ta sclama pa derecho, armonia y tranquilidad

Nos lema ta incambiable „Aruba pa Arubiano"
Durante tur campaña, eleccion tras eleccion
Nos lo demostra cu nos ta un pueblo ufano
Den victoria o derrota, den palabra y accion

Lo nos tene cuenta cu tur otro Antillano
Tur Hulandes sea di Hollanda sea di Surnam
Na esnan di buena fé nan lucha no ta en vano
E Arubiano sabi di corresponde como ruman

Arubiano, mira na unda ta bulando nan bandera
Kendenan ta esnan cu ta canta nan cancion
Realiza ki intencion nan tin pa cu nos terra
Ki falta di respeto y falta di consideracion

Compadece esnan cu pa miedo siendo Arubiano
Obligá ta hiza e bandera pa no perde nan pan
Figura bo ki tristo den Aruba, mi paisano
Bao temor un tata di familia forzá ta bati man

Dispensa esnan cu ta limitá den nan pensamento
Esunnan di bon oido pero careciente di vision
Aruba ta contempla nan yen di sentimento
Ta su yiunan sin opinion, sin propio conviccion

Desprecia esnan cu quahá den nan cinismo
No tin sentimento, ni principio, ni corazon
Semper sobornable y cegá den nan egoismo
Nan ta renega nan patria, nan yiu o religion

Señala esnan cu den nan empeño di cai den gracia
Sin ningun otro motivo unicamente pa vanidad
Di es partido reconoci como Aruba su desgracia
Es partido naci di venganza y cu ta biba den maldad

Y na e estranjeronan ignorante o inconciente
Di es conflicto actual na Aruba su seriedad
Aparta bosonan, sin duda esey ta mas conveniente
Si boso ta aprecia e pueblo y su hospitalidad

Ta mas cu verguenza awe rumannan di mes suerte
Biba humiliá na un stranjo pa merece un favor
Den nos mes tera jamás mil veces la muerte
Cu para bira un decaido di caracter y valor

Analiza cual mester ta boso partido politico
Kiko mester ta su objetivo, su empeño, su ambicion
Na bosonan tur Arubianos, sea pober, sea rico
Boso derecho'i nacemento ta demanda obligacion

Pesey no priva bo apoyo na e partido Arubiano
Cu algo personal di antaño pa sacia bo rencor
Sea Cristian y nunca procede manera un pagano
Nos futuro ta den peligro y t'esey tin mas valor

Cu awe e gemoed Arubiano ta conmovi profundamente
Lo queda probá pa semper na es proximo eleccion
Aya e Arubiano mester demostra terminantemente
Cu e ta homber di caracter, principio y opinion.

Un Arubiano di sentimento y corazon



Despues di un triunfo riba Caribe di 66—22, y otro triunfo riba Lago All Stars di 43—18 y un score di 43—33 contra seleccion di Aruba, e hobennan di Surnam Basket Ball C.L.D. Diabierne anochi a sufri nan prome derota durante nan torneo den nan encuentro cu Aruba Jrs. Foi halftime caba Aruba Jrs. tabata dilanti cu 21—14, y e Chinese Little Devils nan no a logra recupera esaki mas durante e segundo mitar, wel na ultimo wega tabata tabla cu 41—41, pero Sid Frigerio algun seconde prome cu wega a caba a logra di score e puntonan ganador pa su club. Lastima cu un parti dje publico no por a controla nan emocion mas y ta cuminsa grita histericamente y na cierto momento cu un dama suporter di C.D.L. no tabata di acuerdo cu desicion di scheidsrechter ta benta un bleki di pinda net den centro dje baan entre e hungadornan. Esakinan ta cosnan cu no mag tuma lugar, seguramente no riba un lugar di deporte. E dos fotonan ta mustra dos bunita atake riba e basket di C.L.D. Entre otro nos ta mira Frigerio score cu lomba! E mehor goalgetternan tabata pa Aruba Jrs. Victor Gonzalez (12 punto) y S. Frigerio (10). Pa C.L.D. tabata Van Eijck (14) y Sibilo (12)

nan ta haja un miserable pension di vehez y semper e ta worde tira na nan cara, si pa un motivo algun cos ta worde haci gratis, como cuido dental ta worde tira na cara. Senjores, ta cu PLACA DI PUEBLO y no di partida. Tur piknik semanal of mejor bisa cu un solo palabra tur cos cu ta worde haci den e sentidonan aki ta cu placa di pueblo y no di partida, asina ta cu partida no tin nada di tira na cara di ningun hende of duna di comprende cu pueblo tin gratitud of deber di paga na partida den casonan asina. Encaso partida por nenga permit pa traha un templo? Por ultimo, ta ki religion Sr. Cabezante tin?

Un Arubano Legitimo.

REMETIDO

(Foi di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor di Arubaanse Courant:

Lo siguiente ta un comentario general 'riba e remitidonan (di caracter politico publica den e diario aki ultimamente. Sr. Redactor danki p'e espacio.

Aunque mi no tin interes den politica toch mi sintimento di nativo ta obliga mi haci algun remarca y comparacion. Na prome lugar mi ke constata e simple motibo pakiko e partido AVP a perde e eleccion biaha pasa; e motibo ta: FALTA DI INTERES PA TUR LOKE TA INSIGNIFICANTE; ehempel Betois ta core den campanje pasa cu su auto sin stoplight, pa mi esaki ta insignificante no ta mi asunto esaki no tin nada di haci cu politica encambio pa mene Z esei ta algo pa haci babel henter un anochi 'riba dje pa esnan ainda mas humilde cu ne bati man. Mi a duna un solo ehempel pero mi por duna mil di e cos chikitunan aki cu AVP no tabata tene cuenta cu nan; y cu a cause di a perde hopi votos. Pero tin un proverbio: mas bale tarde que nunca pues awor e parti di pueblo cu no a scohe bandera ainda sabi masha bon cu tur e buya nan di PPA cu su temanan insignificante no tin influencia riba ningun pober oberro mas, y por consiguiente su efecto dia 1 Sept. lo ta nul coma nul, awendia ningun hende no ta kere soketada manera PPA ta bisa esta cu AVP ta macamba; pasobra si AVP ta macamba anto kico PPA mes lo ta? mi ta aclara es remarca, si un Arubano ke trabau e tin di bai humilde dilanti un Curazolenjo of un cheche balau, si e mester di un bouw-credit e mester bai lembe un Bonerianu, y ainda tin Vink Wijngarde y un cantidad mas di esnan cu a salta lama sinta 'riba stoelnan di Arubano, awor mi ke puntra e Arubanonan cu un tiki sintimento-nativo: cual partido 'riba Aruba atprotega NO-Arubano mas, a costa di Arubanonan legitimo?

Pero no por bisa cu PPA ta macamba pasobra e ke expulsa un tal De Wit foi Antilla, sinembargo na DOW so di desde cu PPA a coi poder a bini 14 macamba mas, anto tur cu sueldo barba opzichter bai ariba. Aki Arubanonan por mira bon cla ta kico ta PPA y pesei cu razon tin Arubano ta jama PPA Partido Patrei Awa, Arubanonan huzga pa boso mes dia 1 Sept. y no laga cos nan insignificante influencia boso sino ta jiu di Corsou nan mes cu Surnam. Bonarianonan y cheche balau nan mes ta bolbe sigi goza cuater anja mas, asina ta si boso haci fout lo ta boso nan mes lo bai pisca gengu PATREI AWA.

Comentarista.

Anuncio di gobierno Frances

PARIS, 24 aug. — Gobierno Frances a anuncia, cu e mester continua su proyectonan nuclear, pasobra no ta existi ningun conbenio general pa suspension di experimentonan cu armanan nuclear of pa un eliminacion gradual y supervisa di e armanan nuclear disponibel.

Declaracion di Gatland

LONDRES, 24 aug. — E vicepresidente di e Asociacion Interplanetaria, Gatland, a declara despues di e explosion di e proyectil „Thor-Able" Mericano, cu forsa aerea y ehercito aerea Mericano tin dos proyectil lunar ainda cada uno.

Cientificonan Ingles ta puntra nan mes despues di e explosion na Cabo Canaveral, con leuw e Rusonan a avanza caba. Nan ta supone, cu e Rusonan tin intencion di manda „tanki" chiquito na Luna, cu ta movibel y por transmiti informacion na terra.

Participacion di „France Soir"

PARIS, 24 aug. — E corant independiente „France-Soir" a participa, cu Francia ta haci preparacion pa explota su prome bomba atomica na September of principio di October den e parti Algerino di Sahara.

REMETIDO

(Foi di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor:

Cu pena nos a lesa un pamflet fecha 20 di Augosto 1958 firma pa „Catoliconan di PPA". cual ta netmente en pugna cu sentimento di tur hende drechi, decente cu tin dos dede di frente y cu ta stima verdad.

Prome cu tur cos mi ta desea di bisa cu mas of menos 90% di pueblo Arubano ta catolico, pues kiko cu haci of pasa 90% di e actitud of — hechonan mester cai ariba nan a lo menos tur loke ta toca na pueblo en general.

E hobennan cu a bai studia na Hulanda, naturalmente meester ta 90 % catolico y cu 90% di placa di pagado di belasting catolico, y no cu a worde construi cu placa di e mes placa di ningun partida. Tres misa 90% di habitantenan di Aruba catolico y demas miembros di nos comunidad. Pues e pober Frerenan, Pastor y Soueman a traha y ta trahando duro pa nan traha nan misa cu ayudo di Vicariato y pueblo en general cu ta respeta tur religion y no cu placa di ningun partida of gobierno. Nos ta desea di mira e post di begroting ariba cual a worde carga loke a worde duna pa construccion di e tres misasanan. Te ainda e respetable Senjoresnan, digno di admiracion pa nan lucha ta matando nan curpa cu feria, drama, comedia, etc. etc. pa nan logra, cu nan sudor, nan intento Cristianismo ariba henter nos isla y pa trese nos Aruba ariba un nivel halto mas cu hopi otro lugar den e mundo aki ariba terreno di humanidad y Cristianismo. Lastima cu e falso nomber „Catoliconan di PPA" mester a worde uza cu intencion maligno, bajo, mentiroso pa propaganda di un partida. Pueblo consciente sa cu ta colmo di mentira, misanan a worde construi cu placa di comunidad Arubano y Vicariato y no di ningun partida. School, ensejanza, cuido dental, vitamina, deporte, pension di vehez, salario di trahado y empleado, etc., etc., tur esakinan a y ta worde cubri 90% cu placa di 90% di pagado di belasting catolico, y no ningun partida. Na defensa di Clero No-Antillano! — y ke saca tur macamba sin excepcion na manera brutal for di Aruba? Derechonan fundamental di mas grandi y mas sagrado ta derecho di voto y anto nos no tin e simple derecho aun di expresa nos opinion? Ay ta triste cu sorto di garantia y progreso asina. Pober Aruba!

Mino por ni ta tribi di kere cu ningun catolico, absolutamente ningun catolico por a schirbi un pamflet asina contra nan mes. Nos bieuw-



Aki nos ta mira e principio dje procesion pasando den Wilhelminastraat. Poco lastima cu den Nassaustraat e procesion a bruha un poco den otro.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita ta masha rabia awe e ta pleita sin fin, i Lorenzo ta sinta ketu den sofa ta tende.

A la fin e ta bisa, ta duel mi Pepita i mi ta reconoce mi falta.

Bo por a avisami cu bo ta jega laat, asina e ta bisa Lorenzo

Mi tabata masha desconsiderado i mi ta pidibo dispensa.

E wega di biljart ta mas importante cu mi, asina Pepita ta sigi, no ta asina?

Pober Lorenzo no sa kiko mas bisa, e ta lanta duna Pepita un sunchi i e ta bisa mita bolbe pidibo perdon Pepita ta duel mi masha.

Stop di pidi perdon, Pepita ta bise, i ora Lorenzo kier kita bai e ta sigi, bo no ta weta, cu ta pelea mi ta busca.

Awor Lorenzo no sa kiko ta bon pa Pepita.